



# Quels sont les différents sens du mot « pompe » ?

## { IL RÉPOND }

**Alain Polguère**, **lexicologue**  
à l'université de Lorraine  
et au laboratoire ATILF  
du CNRS.

## { POURQUOI ON EN PARLE }

**Route** - Le prix des carburants dans les stations-service a augmenté, en France.

**Liquide.** «Une pompe, d'abord, est un appareil servant à aspirer et à faire circuler un liquide. Il en existe plusieurs sortes (ex. : pompe à essence, pompe à eau...) Ce sont des sens techniques : chacune de ces pompes sert à aspirer un liquide différent. Le mot "pompe" désigne aussi un appareil permettant de faire circuler de l'air pour gonfler quelque chose (ex. : une roue de vélo).»



**Métaphore.** «Une "pompe" est aussi un exercice de gymnastique consistant à abaisser et remonter son corps à la force des bras, à plat ventre sur le sol. Ici, le mot "pompe" est une métaphore de l'appareil servant à pomper (le mouvement réalisé ressemble à celui effectué par l'appareil).»

**Chaussure.** «Dans le langage familier, une pompe est une

chaussure. Selon le dictionnaire *Le Grand Robert de la langue française*, le mot "pompe" était à l'origine une métaphore pour parler d'une chaussure percée : le soulier, troué, aspirait l'eau à la manière d'une pompe. Ce sens a donné plusieurs expressions utilisées dans le langage familier. "À toute pompe", par exemple, signifie "à toute vitesse". "Avoir un coup de pompe" veut dire "se sentir brusquement fatigué".»

**Gâteau.** «D'autres sens n'ont aucun lien avec l'"appareil". Ainsi, la "pompe" ou les "pompes" désignent l'aspect **cérémonial** d'un événement. Par exemple, les pompes funèbres sont des entreprises organisant les cérémonies d'enterrement. En Provence, une pompe est un gâteau. (*En argot d'écolier, une pompe est une antisèche, "pomper" signifiant aussi "copier". Ce sens semble assez rare.*) » **D. V.**

**Que signifie l'expression « être à côté de ses pompes » ?**

Être dans un état anormal (rêveur, mal réveillé, pas concentré...).

**Lexicologue**  
Spécialiste de l'étude du lexique (*vocabulaire*).  
**Métaphore**  
Expression utilisée pour faire une comparaison.  
**Cérémonial**  
Lié aux cérémonies.  
**Argot**  
Langage utilisé par un groupe de personnes (ex. : argot scolaire, argot des banlieues...).  
**Antisèche**  
Papier qu'un élève cache dans ses affaires pour tricher à un examen.

## PUBLICITÉ

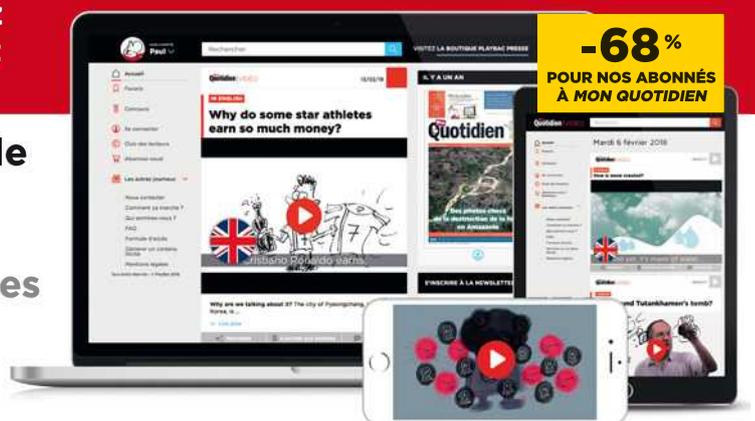
**Mon Quotidien VIDÉO**  
Pour les 10-13 ans

**NOUVEAU**

**Abonné(e) à Mon Quotidien? Bénéficiez d'une offre préférentielle d'abonnement pour Mon Quotidien Vidéo**

**Améliorer son anglais, c'est facile avec Mon Quotidien Vidéo**  
Chaque soir, 7 jours/7,  
**une vidéo explicative de 2 minutes adaptée à vos enfants !**

**+ Inclus, chaque soir : vidéo sous-titrée en anglais**



**Voir une vidéo sur : monquotidienvideo.playbacpresse.fr**

Photos non contractuelles.

**À renvoyer à : PlayBac Presse - Mon Quotidien Vidéo - CS 90006 - 59782 LILLE CEDEX 9**

OUI, j'abonne mon enfant à **Mon Quotidien Vidéo** pour : MQTAADFZ

**1 an : 35€ au lieu de 107,88€, soit -68%**

Je règle \_\_\_\_\_ € par :

chèque bancaire ou postal, à l'ordre de **PlayBac Presse**

carte bancaire n° \_\_\_\_\_

Expire fin \_\_\_\_\_

**Date et signature obligatoires :**

Enfant à abonner \_\_\_\_\_ Numéro d'abonné(e) \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_ Sexe :  F  G Date de naissance : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

E-mail\* \_\_\_\_\_

\*Indispensable pour créer votre compte et accéder aux vidéos. Recevez aussi les offres de nos partenaires :  oui  non  
Dès réception de votre bulletin d'abonnement, nous vous ferons parvenir par e-mail les éléments de connexion à la plateforme **Mon Quotidien Vidéo**.

Offre valable uniquement en France métropolitaine. Pour les tarifs dans les DROM-COM et à l'étranger, nous contacter. En vertu de la loi du 06/01/1978, le droit d'accès et de rectification concernant les abonnés peut s'exercer auprès du Service abonnements. Sauf opposition formulée par écrit, ces données peuvent être communiquées à des organismes extérieurs. Vous pouvez photocopier ce bon.